

**ZMLUVA O NÁJME VÝSTAVNEJ
PLOCHY A POSKYTNUTÍ SLUŽIEB**

**Článok I.
ZMLUVNÉ STRANY**

1. Roche Slovensko, s.r.o.

Sídlo: Cintorínska 3/A, 811 08
Bratislava
IČO: 35 887 117
DIČ: 2021832087
IČ DPH: SK2021832087
Bankové spojenie: BIC - DEUTDE6FXXX -
Deutsche Bank AG
IBAN: DE82 6807 0030 0255 1133
00
Registrácia: Obchodný register vedený
Okresným súdom Bratislava
I, oddiel Sro, vložka
č. 31845/B
Konajúce osoby: Nataša Kličko, konateľka
Martin Bugan, prokurista

(ďalej len „Roche“)

**2. Národný onkologický ústav, Štátna
príspevková organizácia**

Sídlo: Klenova 1, 833 10 Bratislava
IČO: 00165336
DIČ: 2020830108
IČ DPH: SK2020830108
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK56 8180 0000 0070
00378881
Registrácia: Zriaďovacia listina
Onkologického ústavu pre Slovensko č. j. Z-
8025/1965-VI/B-2 zo dňa 27.11.1965,
Konajúce osoby: MUDr. Jozef Dolinský,
riaditeľ

(ďalej len „organizátor“)

**AGREEMENT ON LEASE
OF EXHIBITION SPACE AND
PROVISION OF SERVICES**

**Article I.
PARTIES**

1. Roche Slovensko, s.r.o.

Registered office: Cintorínska 3/A, 811 08
Bratislava
Id. No.: 35 887 117
Tax Reg. No.: 2021832087
VAT No.: SK2021832087
Bank: BIC - DEUTDE6FXXX -
Deutsche Bank AG
IBAN: DE82 6807 0030 0255
1133 00
Registration: Commercial Register held
with the District Court of
Bratislava I, Section Sro,
File No. 31845/B
Represented by: Nataša Kličko, Managing
Director
Martin Bugan, Proxy

(hereinafter as “Roche”)

**2. The National Cancer Institute; State funded
organization**

Registered office: Klenova 1, 833 10
Bratislava
Id. No.: 00165336
Tax Reg. No.: 2020830108
VAT No.: SK2020830108
Bank: Treasury
IBAN: SK56 8180 0000 0070
00378881

Registration: The Articles of Association of the
National Cancer Institute no. Z-8025/1965-VI/B-
2 zo dňa 27.11.1965,

Represented by: MUDr. Jozef Dolinský,
Managing Director

(hereinafter as the “Organiser”)

Článok II. ÚČEL ZMLUVY

1. Roche je farmaceutickou spoločnosťou, ktorá má záujem na skvalitňovaní poskytovania zdravotnej starostlivosti v Slovenskej republike prinášajúcom prospech najmä slovenským pacientom, a tiež na budovaní svojho dobrého mena a propagácii obchodnej značky Roche. Roche sa z uvedeného dôvodu rozhodla prenajať si výstavnú plochu a objednať si poskytnutie služieb na odbornom podujatí v oblasti medicíny určenom pre zdravotníckych pracovníkov organizovanom organizátorom pod názvom „Kontúrovanie a plánovanie vybraných diagnóz (hlava a krk, prsník, gynekologické malignity)“ v termíne 23. - 25. 11. 2016 v Národnom onkologickom ústave v Bratislave (ďalej len „**odborné podujatie**“), ktoré je sústavným vzdelávaním zdravotníckych pracovníkov podľa zákona č. 578/2004 Z. z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Article II. PURPOSE OF AGREEMENT

1. Roche is a pharmaceutical company interested in enhancement of healthcare provision in the Slovak Republic benefiting especially to Slovak patients, and also in building of its good reputation and promotion of Roche trademark. Roche, therefore, decided to lease exhibition space and order certain services at the medical professional event intended for healthcare professionals organised by the Organiser, titled “Contouring and planning of selected diagnoses (head and neck, breast, gynecological malignancies)” held on 23. - 25. 11. 2016 in The National Cancer Institute in Bratislava (hereinafter as the “**professional event**”), representing the continuous education of healthcare professionals according to the Act 578/2004 Coll. on Healthcare Providers, Healthcare Professionals, Medical Professional Organisations, and on amendment of and supplementation to certain acts, as later amended.

2. Organizátor [je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, ktorý] má z titulu svojej činnosti záujem o zabezpečenie kvalitného vzdelávania zdravotníckych pracovníkov a vzhľadom na dobré meno Roche a všeobecne známe pozitívne vedecké a odborné aktivity Roche v oblasti medicíny a farmakoterapie sa dohodol s Roche na prenájme výstavnej plochy a na poskytnutí služieb na odbornom podujatí v zmysle podmienok uvedených v tejto zmluve.

3. Organizátor usporiada odborné podujatie osobne.

4. Za účelom podpory sústavného vzdelávania zdravotníckych pracovníkov v Slovenskej republike, poskytovania kvalitnejšej a kvalifikovanejšej zdravotnej starostlivosti slovenským pacientom, ako aj za účelom šírenia dobrého mena Roche a propagácie obchodnej značky Roche sa zmluvné strany s ohľadom na vyššie uvedené skutočnosti dohodli na uzavretí tejto zmluvy o nájme výstavnej plochy a poskytnutí služieb (ďalej len „zmluva“).

Článok III.

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto zmluvy je dohoda medzi Roche a organizátorom o prenájme výstavnej plochy a poskytnutí služieb zo strany organizátora v prospech Roche.

2. Organizátor sa zaväzuje prenajať Roche v rámci odborného podujatia výstavnú plochu na účely zriadenia propagačného alebo edukačného stánku a poskytnúť nasledovné služby:

a) poskytnutie výstavného priestoru o veľkosti 5 m² v cene 1 000,- € bez DPH

3. Roche sa zaväzuje zaplatiť organizátorovi za prenájom výstavnej plochy nájomné vo výške 1000,- € (slovom: tisíc eur).

4. Organizátor týmto inštruuje Roche, aby sumu nájomného a odmeny prináležiacej organizátorovi zaplatila na bankový účet

2. Organiser [is a healthcare provider who], virtue of its activity, is interested in ensuring of quality education of healthcare professionals and, considering the good reputation of Roche and generally known positive scientific and professional activities of Roche in the field of medicine and pharmacotherapy, it agreed with Roche on the lease of exhibition space and provision of services at the professional event under the terms and conditions specified hereinbelow.

3. The Organiser shall organise the professional event personally.

4. For the purpose of supporting continuous education of healthcare professionals in the Slovak Republic, providing of better quality and more qualified healthcare to the Slovak patients, as well as for the purposes of spreading good reputation of Roche and promotion of Roche trademark, the parties hereto, with respect to the above stated, agreed to enter into this Agreement on Lease of Exhibition Space and Provision of Services (hereinafter referred to as the “Agreement”).

Article III.

SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1. The subject matter hereof is an agreement between Roche and Organiser regarding the lease of exhibition space and provision of services by the Organiser to Roche.

2. At the professional event, the Organiser undertakes to lease to Roche an exhibition space for the purposes of installing promotional or educational booth thereat and provide the following services:

a) booth exhibition in space the size 5 m² in the price of 1000,- € without VAT

3. Roche undertakes to pay to the Organiser for the lease of exhibition space a rent in amount of € 1000,- (in words: one thousand Euros).

4. The Organiser hereby instructs Roche to pay the rent and the fee pertaining to the Organiser to the bank account specified in Article I. (2)

uvedený v Článku I. ods. 2 tejto zmluvy.

5. Ak je organizátor poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, s ohľadom na ustanovenia § 17 ods. 31 a § 43 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o dani z príjmov**“) podlieha dohodnutá suma nájomného a odmeny zrážkovej dani, ktorú je Roche povinná z uvedenej sumy zraziť a odvieť príslušnému daňovému úradu. Akékoľvek peňažné čiastky uvádzané v tejto zmluve, ktoré majú byť vyplácané organizátorovi, v takom prípade predstavujú sumy vrátane zrážkovej dane, pričom organizátorovi budú tieto sumy vyplatené po odpočítaní zrazenej zrážkovej dane v sadzbe stanovenej platnými právnymi predpismi ku dňu ich vyplácania.
6. Za služby, plnenia a/alebo náklady, ktoré nie sú uvedené v tejto zmluve, nie je organizátor oprávnený požadovať od Roche žiadnu úhradu, pokiaľ neboli písomne zo strany Roche vopred vyžiadané a odsúhlasené čo do dôvodu aj výšky.
7. Roche zaplatí organizátorovi nájomné a odmenu na základe faktúry vystavenej a doručenej Roche. Fakturovaná suma je splatná do 60 dní odo dňa, kedy bude faktúra doručená Roche. Za deň zaplatenia faktúry sa považuje deň odpísania fakturovanej sumy, zohľadňujúc prípadnú zrážkovú daň, z bankového účtu Roche v prospech bankového účtu organizátora uvedeného v Článku I. ods. 2 tejto zmluvy. Vystavená faktúra musí byť v súlade s touto zmluvou a musí spĺňať všetky zákonné náležitosti daňového dokladu, účtovného dokladu a daňového dokladu DPH. Ak faktúra neobsahuje všetky požadované náležitosti alebo nie je správne vystavená, Roche je oprávnená takúto faktúru vrátiť bez zbytočného odkladu späť organizátorovi na opravu alebo prepracovanie, pričom plynutie lehoty splatnosti danej faktúry sa prerušuje a znovu pokračuje až dňom doručenia správne vystavenej alebo opravenej faktúry Roche.
8. Ak je organizátor poskytovateľom zdravotnej starostlivosti alebo ak sumy platieb

hereof.

5. If the Organiser is a healthcare provider, with respect to Section 17 (31) and Section 43 of the Act 595/2003 Coll. on Income Tax, as later amended (hereinafter referred to as the “**Income Tax Act**”), the agreed amount of rent and fee shall be subject to the withholding tax to be withheld by Roche and levied to the relevant Tax Authority. Therefore, any monetary amounts specified herein which shall be paid to the Organiser hereunder shall represent amounts including withholding tax, whereas such amounts shall be paid to the Organiser after deducting the withheld withholding tax in the rates specified by legal regulations applicable as of the day of their payment.
6. The Organiser is not entitled to require any compensation from Roche for services, performances and/or costs not specified herein, unless they were requested and approved by Roche in advance in writing as to their purpose and amount.
7. Roche shall pay the rent and the fee to the Organiser subject to an invoice issued and delivered to Roche. The invoiced amount shall be payable within 60 days following delivery of the invoice to Roche. The invoice shall be considered as paid as of the day of debiting the invoiced amount, eventually making provision for the withholding tax, from the bank account of Roche in favour of the bank account of the Organiser specified in Article I. (2) hereof. The issued invoice must comply herewith and must meet all legal requirements set for the tax document, accounting document and a VAT tax document. If the invoice fails to comprise all required details or if it is not properly issued, Roche shall have the right to return such invoice back to the Organiser without undue delay for correction or reissuance while maturity period of such invoice shall be suspended and shall continue to run as of receiving properly issued or corrected invoice by Roche.
8. If the Organiser is a healthcare provider, or if the amounts paid by Roche to the Organiser

uskutočnených na základe tejto zmluvy spoločnosťou Roche organizátorovi budú organizátorom použité na úhradu nákladov spojených s účasťou zdravotníckych pracovníkov alebo poskytovateľov zdravotnej starostlivosti na odbornom podujatí alebo na účely poskytnutia iného peňažného alebo nepeňažného plnenia zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, takéto plnenia budú považované za peňažné, respektíve nepeňažné plnenia nepriamo poskytnuté spoločnosťou Roche zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti prostredníctvom organizátora, a to tak podľa zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o liekoch**“) ako aj podľa zákona dani z príjmov. V takomto prípade sa organizátor zaväzuje a je povinný odovzdať príslušným zdravotníckym pracovníkom a poskytovateľom zdravotnej starostlivosti potvrdenie o výške poskytnutého nepeňažného plnenia v lehote do pätnásteho dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom im toto nepeňažné plnenie poskytol, a súčasne príslušnému správcovi dane v rovnakej lehote predložiť oznámenie podľa § 43 ods. 17 písm. b) zákona o dani z príjmov. Rovnako tiež je povinný a zaväzuje sa najneskôr do tridsiatich (30) dní od poskytnutia príslušného peňažného alebo nepeňažného plnenia bezodplatne poskytnúť Roche zoznam zdravotníckych pracovníkov a poskytovateľov zdravotnej starostlivosti, ktorým bolo poskytnuté peňažné alebo nepeňažné plnenie zo sumy platieb zaplatených organizátorovi zo strany Roche podľa Článku III. ods. 3 tejto zmluvy, obsahujúci presné, úplné a pravdivé údaje a informácie, a to v elektronickej podobe a v rozsahu stanovenom v § 18 ods. 12 a 13 zákona o liekoch. Organizátor súčasne berie na vedomie, že Roche je v zmysle zákona o liekoch povinná dva krát ročne predkladať Národnému centru zdravotníckych informácií správu o poskytnutí peňažných a nepeňažných plnení zdravotníckym

hereunder will be used by the Organiser for compensation of costs related to participation of healthcare professionals or healthcare providers at professional event or for the purposes of payment of other monetary or non-monetary benefits to healthcare professionals or healthcare providers, such benefits shall be considered as monetary or non-monetary benefits provided by Roche to healthcare professionals or healthcare providers indirectly through the Organiser under the Act 362/2011 Coll. on Drugs and Medical Devices, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended (hereinafter as the “**Act on Drugs**”), as well as under the Income Tax Act. In such case the Organiser undertakes and shall be obliged to hand-over a confirmation on the amount of the provided non-monetary benefit to the respective healthcare professionals and healthcare providers within fifteen days following the calendar year in which such non-monetary benefit was provided and, concurrently, to submit to the relevant Tax Authority the report pursuant to Section 43 (17) (b) of the Income Tax Act. Concurrently, it shall be obliged and undertakes to provide Roche with the list of the healthcare professionals and healthcare providers to whom such monetary or non-monetary benefits have been provided from the payments made by Roche to the Organiser hereunder subject to Article III. (3) hereof to Roche no later than within thirty (30) days following provision of such monetary or non-monetary benefits comprising precise and actual data and information in electronic form and to the extent specified in Section 18 (12) and (13) of the Act on Drugs. The Organiser concurrently acknowledges that in accordance with the Act on Drugs Roche shall be obliged to submit the report on provision of monetary and non-monetary benefits to healthcare professionals and healthcare providers to the extent determined by the Act on Drugs to the National Centre for Healthcare Information, whereas data and information comprised in such report shall be subsequently disclosed at the website of the National Centre for Healthcare Information.

pracovníkom a poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v rozsahu stanovenom zákonom o liekoch, pričom údaje a informácie obsiahnuté v tejto správe budú následne zverejnené na webovom sídle Národného centra zdravotníckych informácií.

Článok IV.

ZÁVÄZKY A POVINNOSTI ORGANIZÁTORA A AGENTÚRY V SÚVISLOSTI S ORGANIZOVANÍM, USPORIADANÍM A KONANÍM ODBORNÉHO PODUJATIA

1. Organizátor je povinný a zaväzuje sa zabezpečiť, aby odborné podujatie spĺňalo všetky nasledovné náležitosti a podmienky, ktorých splnenie je pre Roche podstatné pri rozhodovaní sa o uzavretí tejto zmluvy:
 - a) odborné podujatie musí spĺňať všetky požiadavky, podmienky a náležitosti stanovené zákonom o liekoch pre organizovanie a konanie odborných podujatí a pre účasť zdravotníckych pracovníkov na odborných podujatiach financovaných, sponzorovaných alebo inak priamo alebo nepriamo finančne alebo materiálne podporovaných farmaceutickou spoločnosťou, držiteľom povolenia na výrobu liekov, držiteľom povolenia na veľkodistribúciu liekov či držiteľom registrácie humánneho lieku;
 - b) odborné podujatie musí spĺňať všetky požiadavky zákona č. 147/2001 Z. z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o reklame**“), ako aj samoregulačných predpisov profesijných asociácií a združení na úseku reklamy a farmaceutického priemyslu (Etický kódex AIFP) a byť v súlade s právnymi predpismi upravujúcimi reklamu, propagáciu a marketing farmaceutických výrobkov vo všeobecnosti;
 - c) v súlade s požiadavkami zákona o dani z príjmov budú všetci účastníci odborného podujatia dostatočne vopred informovaní

Article IV.

UNDERTAKINGS AND OBLIGATIONS OF THE ORGANISER AND THE AGENCY REGARDING ORGANISATION, ARRANGEMENT AND HOLDING OF THE PROFESSIONAL EVENT

1. The Organiser shall be obliged and undertake to ensure that the professional event satisfies all following requirements and conditions which are essential for Roche at deciding to enter hereinto:
 - a) the professional event must satisfy all requirements, conditions and properties stipulated by the Act on Drugs with respect to organising and holding of professional events and of participation of the healthcare professionals thereat, financed, sponsored or otherwise directly or indirectly financially or materially supported by pharmaceutical company, holder of the licence for manufacturing of drugs, holder of the licence for wholesale distribution of drugs or marketing authorisation holder of a human drug;
 - b) the professional event must satisfy all requirements of the Act 147/2001 Coll. on Advertisement, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended (hereinafter as the “**Advertisement Act**”), as well as self-regulating rules of professional associations and unions in the field of pharmaceutical industry (The Code of Conduct of AIFP) and must comply with legal regulations regulating advertising, promotion and marketing of pharmaceutical products in general;
 - c) in accordance with requirements of the Income Tax Act, all participants of the professional event shall be informed

ešte pred konaním odborného podujatia o výške všetkých daňových, prípadne aj iných povinností, ktoré im v súvislosti s ich účasťou na odbornom podujatí vzniknú a po skončení odborného podujatia budú zo strany organizátora alebo ním poverenej osoby splnené všetky daňové aj oznamovacie povinnosti tak voči účastníkom odborného podujatia, ako aj voči príslušným daňovým orgánom;

- d) program odborného podujatia musí mať svoj pevný časový rozvrh a štruktúru, pričom z neho musí byť zrejmé, že odborné podujatie má skutočný odborný, vedecký alebo vzdelávací účel;
- e) odborná časť programu odborného podujatia nemôže byť prerušovaná spoločenskými, kultúrnymi, športovými, ani inými oddychovými aktivitami, ako napríklad lyžovanie, surfovanie, rôzne súťaže, výlety a podobne;
- f) spoločenské aktivity nesmú byť súčasťou odbornej časti programu odborného podujatia a musia byť organizátorom zreteľne oddelené od odbornej časti odborného podujatia a realizované vždy ako výhradne dobrovoľné;
- g) súčasťou odborného podujatia môžu byť v primeranej miere sprievodné aktivity, ktorých celkový časový rozsah v súhrne nesmie prekročiť 20 % z celkového časového rozsahu odborného podujatia, pričom tieto sprievodné aktivity nesmú súčasne byť v rozpore s ustanoveniami zákona o reklame; do celkového časového rozsahu odborného podujatia sa nezapočítava čas potrebný na cestovanie a nocľah;
- h) účasť účastníkov na odbornom podujatí môže byť aktívna alebo pasívna;
- i) miesto konania odborného podujatia musí byť v súlade s odborným programom odborného podujatia, pričom odborné podujatie sa nesmie organizovať na

sufficiently in advance and prior to holding of the professional event about the amount of all tax or other obligations incurred by them with respect to their participation at the professional event, and following completion of the professional event all tax as well as notification obligations will be fulfilled by the Organiser or the person authorised by it towards the participants of the professional event, as well as towards the relevant Tax Authorities;

- d) the agenda of the professional event must comprise the fixed time schedule and structure and it must clearly express that the professional event has the actual professional, scientific or educational purpose;
- e) the professional part of the professional event's agenda cannot be interrupted by social, cultural, sports or other recreational activities, such as skiing, surfing, various competitions, trips etc.;
- f) social activities cannot form a part of the professional part of the professional event's agenda and must be clearly separated by the Organiser from the professional part of the professional event's agenda and must be always pursued as strictly voluntary;
- g) the professional event may also comprise, in a reasonable scope, collateral activities which overall time range shall not exceed 20 % of the total time range of the professional event, and, concurrently, such collateral activities cannot be in conflict with provisions of the Advertisement Act; the time necessary for travelling and overnight accommodation shall not be included in the overall time range of the professional event;
- h) participation of the participants at the professional event may be active or passive;
- i) the place of the professional event must comply with the scientific agenda of the professional event, whereas the professional event must not be organised

miestach, ktoré sú známe ako rekreačné alebo výslovne neprimerané účelu odborného podujatia;

- j) na ubytovanie účastníkov odborného podujatia, ak sa poskytuje alebo zabezpečuje, je potrebné prioritne využívať maximálne štvorhviezdičkové hotely;
- k) pobyt účastníkov na odbornom podujatí nemôže byť predĺžovaný o oddychové aktivity, pričom účastník odborného podujatia by nemal na miesto jeho konania prísť skôr ako 24 hodín pred začiatkom odborného podujatia a odísť z neho neskôr ako 24 po skončení odborného podujatia;
- l) akákoľvek pohostinnosť, ak sa poskytuje (či už priamo alebo nepriamo) zdravotníckym pracovníkom v súvislosti s odborným podujatím, sa musí obmedziť výlučne na úhradu cestovných náhrad (doprava, ubytovanie, stravovanie a účastnícky poplatok), nesmie byť poskytovaná po dobu dlhšiu ako trvá oficiálny program odborného podujatia a musí byť primeraná charakteru odborného podujatia, pričom všeobecným pravidlom je poskytovať iba takú pohostinnosť, akú by si zdravotnícky pracovník ako účastník odborného podujatia bol ochotný uhradiť aj sám;
- m) pohostinnosť sa nemôže poskytovať vo forme zábavných, športových, oddychových alebo iných neodborných aktivít, a to ani prostredníctvom tretej osoby;
- n) oddychové, spoločenské, kultúrne, ani športové aktivity účastníkov odborného podujatia (tzv. spoločenské eventy), ktoré nikdy nesmú byť súčasťou oficiálneho programu odborného podujatia, nemôžu byť hradené z účastníckeho poplatku, z poskytnutej podpory či sponzorských príspevkov od farmaceutických spoločností, držiteľa povolenia na výrobu liekov, držiteľa povolenia na veľkodistribúciu liekov, ani držiteľa

in places known as recreational or explicitly inadequate to the purpose thereof;

- j) if accommodation of the professional event participants is provided or ensured, predominantly the hotels of not more than 4 stars may be used;
- k) stay of the participants at the professional event cannot be extended by any recreational activities, while the professional event participant should not arrive to the place where the professional event is held sooner than 24 hours prior to the opening of the professional event and should not leave it later than in 24 hours following its completion;
- l) any hospitality, if offered (whether directly or indirectly) to the healthcare professionals in relation to the professional event, must be limited exclusively to compensation of travelling costs (transportation, accommodation, meals and participation fee), cannot be offered for longer than the time of official agenda of the professional event and must be reasonable to the character of the professional event, while it is generally applicable rule that only hospitality which the professional event participant would be willing to pay him/herself may be offered;
- m) the hospitality cannot be offered in the form of amusement, sport, recreational or other non-professional activities, including provision thereof by any third person;
- n) recreational, social, cultural or sport activities of the professional event participants (the so called social events) that may never be included in the official agenda of the professional event, shall never be paid from the registration fee, the offered support or sponsored contributions from pharmaceutical companies, holder of the licence for manufacturing of drugs or wholesale distribution of drugs or marketing authorisation holder;

registrácie humánneho lieku;

- o) pohostinnosť môže byť poskytnutá sprevádzajúcim osobám len v tom prípade, keď sú tiež účastníkmi odborného podujatia, t. j. ak sú na podujatí registrovaní a zúčastňujú sa odborného programu odborného podujatia v aktívnej alebo pasívnej forme; ak sa odborného podujatia zúčastňujú aj zdravotne postihnuté osoby, tak sa pohostinnosť môže poskytnúť aj ich osobným asistentom.
2. Porušenie ktorejkoľvek z povinností alebo záväzkov organizátora uvedených v tomto Článku IV. oprávňuje Roche na odstúpenie od tejto zmluvy.
 3. Organizátor je povinný pri plnení si svojich záväzkov a povinností prevzatých touto zmluvou postupovať riadne, s odbornou starostlivosťou, vo vlastnom mene, na vlastné náklady a vlastnú zodpovednosť. Ak pri plnení tejto zmluvy zistia prekážky týkajúce sa plnenia ich povinností a záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, a ak tieto prekážky znemožňujú ich riadne plnenie, sú povinní to ihneď Roche oznámiť.
 4. Organizátor sa zaväzuje a je povinný poskytnúť Roche nájom a služby riadne, včas a v dohodnutej kvalite.

Článok V. OSTATNÉ DOJEDNANIA

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Roche je oprávnená sprístupniť tretím osobám informácie a údaje týkajúce sa tejto zmluvy, zahŕňajúc, avšak nie výlučne, označenie organizátora ako zmluvnej strany tejto zmluvy a špecifikáciu predmetu zmluvy. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že Roche je oprávnená predmetné informácie a údaje zverejniť, a to aj opakovane.
2. Organizátor je pri plnení tejto zmluvy povinný a zaväzuje sa dodržiavať všetky

o) the hospitality may be offered to the accompanying persons only if they are also professional event participants, i.e. if they are registered at the professional event and participate on its agenda, whether actively or passively; if also handicapped persons participate at the professional event, the hospitality may be offered also to their personal assistants.

2. Roche may withdraw from this Agreement upon violation of any of obligations or undertakings of the Organiser comprised in this Article IV.
3. At performance of their undertakings and obligations assumed hereby, the Organiser shall be obliged to act duly, with professional care, in their own names, on their own expenses and own liability. Shall they learn of any hindrances related to performance of their obligations and undertakings arising herefrom at performance hereunder, and if such hindrances preclude the proper performance hereunder, they shall be obliged to immediately notify Roche thereof.
4. The Organiser undertakes and shall be obliged to provide Roche with lease and service duly, on time and in the agreed quality.

Article V. OTHER ARRANGEMENTS

1. The parties hereto agree that Roche may disclose information and data related hereto to the third persons including, but not limited to, identification of the Organiser as the Parties hereof as a party hereto and specification of the subject matter hereof. The parties hereto also agree that Roche may publish the respective information and data, even repeatedly.
2. At the performance hereof, the Organiser shall be obliged and undertake to adhere to all

všeobecne záväzné právne predpisy platné na území Slovenskej republiky, najmä však ustanovenia zákona o liekoch, zákona o reklame, zákona č. 363/2011 Z. z. o rozsahu a podmienkach úhrady liekov, zdravotníckych pomôcok a dietetických potravín na základe verejného zdravotného poistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona o dani z príjmov, dodržiavať samoregulačné predpisy profesijných asociácií a združení na úseku farmaceutického priemyslu (Etický kódex AIFP) a zabezpečiť súlad všetkej svojej činnosti v zmysle tejto zmluvy najmä s predpismi týkajúcimi sa farmaceutických výrobkov, kategorizácie liekov, reklamy a hospodárskej súťaže.

3. Organizátor je povinný znášať a na požiadanie nahradiť Roche (ako aj akýmkoľvek tretím osobám) všetku škodu, tak priamu ako aj nepriamu, vrátane akejkoľvek vzniknutej straty, záväzkov, nákladov, nárokov, požiadaviek, výdavkov a poplatkov (vrátane právnych a iných odborných poplatkov), následkov činností a konaní, ktorá vznikne alebo vyplynie z:

- a) akéhokoľvek konania alebo akéhokoľvek porušenia, neplnenia alebo opomenutia zo strany organizátora ohľadne ktorýchkoľvek ich záväzkov a/alebo povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy;
- b) akéhokoľvek porušenia práv tretej osoby v dôsledku akéhokoľvek iného konania alebo opomenutia na strane organizátora;

pričom zodpovednosť organizátora za škodu má na účely tejto zmluvy povahu objektívnej zodpovednosti.

4. Organizátor vyhlasuje a zaručuje, že: (i) má všetky potrebné znalosti, zručnosti, skúsenosti, kvalifikáciu a predpoklady na plnenie povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (ii) má potrebnú a kvalifikovanú pracovnú silu na plnenie predmetu tejto zmluvy, (iii) má dostatočné peňažné prostriedky na financovanie riadneho

generally binding legal regulations applicable in the territory of the Slovak Republic, in particular the Act on Drugs, the Advertising Act, the Act 363/2011 Coll. on the Scope and Conditions of Reimbursement of Drugs, Medical Devices and Dietetic Foods from Public Health Insurance, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, the Act 122/2013 Coll. on Protection of Personal Data, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, the Income Tax Act, to maintain self-regulatory rules of professional associations and unions in the field of pharmaceutical industry (AIFP Code of Conduct) and to ensure compliance of all its activities hereunder mainly with the regulations related to pharmaceutical products, categorisation of drugs, advertising and economic competition.

3. The Organiser shall be obliged and undertake and upon request compensate Roche (or any other third persons) for any and all damage, direct or indirect, including any incurred loss, obligations, costs, claims, requests, expenditures and fees (including legal and other professional fees), consequences of the acts and activities, incurred or resulting from:

- a) any activity or breach, failure to perform or omission, on the part of the Organiser in respect of any of their undertakings and/or obligations hereunder;
- b) any breach of the rights of third person resulting from any other activity or omission on the part of the Organiser;

while for the purposes hereof the Organiser's liability for damage shall have the nature of the objective liability.

4. The Organiser hereby represents and warrants that (i) it has all necessary knowledge, skills, experience, qualification and prerequisites to fulfil the obligations and undertakings assumed hereunder, (ii) it has necessary and qualified personnel for fulfilment of the subject matter hereof, (iii) it has sufficient funds for financing the proper performance of

plnenia svojich povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (iv) nemá vedomosť o žiadnych obmedzeniach a/alebo prekážkach, ktoré by bránili plneniu jeho povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (v) získal všetky potrebné súhlasy a povolenia a je oprávnený v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov riadne poskytovať všetky plnenia podľa tejto zmluvy a plniť si všetky záväzky a povinnosti prevzaté touto zmluvou. Ďalej vyhlasuje, že je plne oprávnený uzavrieť túto zmluvu v súlade so všetkými jej ustanoveniami, že uzatvorenie tejto zmluvy a/alebo plnenie povinností podľa tejto zmluvy nie je v rozpore so žiadnou jeho povinnosťou vyplývajúcou zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo iných zmluvných záväzkov a vzťahov, a že počas trvania tejto zmluvy neuzavrie s treťou osobou žiadnu zmluvu alebo dohodu, podmienky ktorej by boli v rozpore s jeho záväzkami a/alebo povinnosťami vyplývajúcimi z tejto zmluvy.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že s uzatvorením a plnením tejto zmluvy nie sú spojené žiadne služby, protislužby alebo iné výhody než tie, ktoré sú výslovne uvedené v tejto zmluve. Rovnako vyhlasujú, že účelom tejto zmluvy a peňažných plnení zaplatených organizátorovi zo strany Roche na jej základe nie je poskytnutie akéhokoľvek neoprávneného prospechu osobám, ktoré majú vplyv na predpisovanie, predaj alebo výdaj výrobkov Roche, ani neoprávnené ovplyvňovanie nezávislého rozhodovania týchto osôb vo vzťahu ku Roche alebo jej výrobkom.
6. Pokiaľ by ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy bolo alebo by sa stalo neplatným alebo neúčinným, či už úplne alebo len sčasti, ostatné ustanovenia tejto zmluvy, ktorých sa neplatnosť alebo neúčinnosť priamo netýka, tým nie sú dotknuté a ostávajú naďalej v platnosti a účinnosti. Zmluvné strany sa zároveň v takomto prípade zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie zmluvy takým, ktoré bude platné a účinné a ktoré bude v čo možno najväčšej možnej miere zodpovedať vôli a úmyslu zmluvných strán vyjadreným v

its obligations and undertakings assumed hereunder, (iv) it has no knowledge of any restrictions and/or hindrances which would prevent performing its obligations and undertakings assumed hereunder, (v) it acquired all necessary consents and authorisations and it is entitled, pursuant to generally binding legal regulations, to properly provide all performances hereunder and fulfil all obligations and undertakings assumed hereunder. Furthermore, the Organiser also declare that it is fully entitled to conclude this Agreement in compliance with all of its provisions, that the conclusion hereof and/or exercising of duties hereunder is not at variance with any of its obligations under generally binding legal regulations or other contractual undertakings and relations, and that during the term hereof it will not conclude with the third person any contract or agreement conditions of which would collide with its undertakings and/or obligations hereunder.

5. The parties hereto declare that no other services, consideration or other benefits other than those explicitly specified herein relate to the conclusion and performance hereof. Furthermore, they declare that the purpose hereof and of the monetary payments made hereunder by Roche to the Organiser is neither to provide any unjustified benefit to persons having influence on prescription, sale or dispensing of product of Roche, nor unjustified tampering of independent decision-making of such persons in relation to Roche or its products.
6. Should any of the provisions hereof be or have become invalid, ineffective or unenforceable in whole or in part, effectiveness or enforceability of the remaining provisions hereof shall not be affected thereby and they shall remain valid and effective henceforward. In such case the parties hereto also undertake to substitute such invalid or ineffective provision hereof without any undue delay with a valid and effective provision which shall correspond to their initial will and intention comprised in the invalid or ineffective provision the most. If it is not legally possible,

neplatnom alebo neúčinnom ustanovení. Ak to nebude právne možné, na úpravu vzťahu medzi zmluvnými stranami sa použije taká platná právna úprava, ktorá sa svojou povahou čo možno najviac približuje účelu a obsahu tejto zmluvy.

7. Pokiaľ by deň, kedy má niektorá zo zmluvných strán splniť svoj záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy, pripadol na sobotu, nedeľu, štátny sviatok alebo deň pracovného pokoja, za deň, kedy sa má predmetný záväzok podľa tejto zmluvy najneskôr splniť, sa bude považovať najbližší nasledujúci pracovný deň.

Článok VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) rovnopisoch v bilingválnej slovensko-anglickej jazykovej verzii, po jednom pre každú zmluvnú stranu. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou verzou tejto zmluvy má prednosť jej slovenská jazyková verzia.
3. Akékoľvek dodatky a/alebo zmeny tejto zmluvy sú platné len v písomnej forme, po ich odsúhlasení a podpísaní oboma zmluvnými stranami.
4. Táto zmluva sa uzatvára, riadi a vykladá podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov; nájom výstavnej plochy sa riadi ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená, a že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ani v omyle.

the relation between the parties hereto shall be regulated by such legal regulation which by its nature corresponds to the purpose and contents hereof as much as possible.

7. Should the day when any of the parties hereto should fulfil their obligation hereunder fall on Saturday, Sunday, state holiday or the rest day, the next business day following such day shall be considered as the day when the respective obligation hereunder shall be fulfilled at the latest.

Article VI. FINAL PROVISIONS

1. This Agreement shall become valid and effective as of the day of its execution by both parties hereto.
2. This Agreement shall be executed in two (2) bilingual Slovak-English language version counterparts with each party hereto receiving one counterpart hereof. In case of any discrepancies between Slovak and English version hereof the Slovak language version hereof shall prevail.
3. Any amendments and/or modifications hereof shall be valid only if made in writing and agreed and executed by both parties hereto.
4. This Agreement shall be entered into, governed and construed pursuant to the Act 513/1991 Coll. the Commercial Code, as later amended; the lease of exhibition space shall be governed by the provisions of the Act 40/1964 Coll. the Civil Code, as later amended.
5. The parties hereto declare that their contractual freedom has not been restricted in any way whatsoever and that this Agreement has not been concluded under duress and significantly disadvantageous conditions, nor in error.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že text tejto zmluvy je určitým a zrozumiteľným vyjadrením ich vážnej a slobodnej vôle byť touto zmluvou viazané, a že si zmluvu riadne pred jej podpisom prečítali, tejto v celom rozsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom k nej pripájajú vlastnoručné podpisy osôb, prostredníctvom ktorých v zmysle zákona alebo na základe plnomocenstva konajú.

6. The parties hereto declare to have a full legal capacity, that the content hereof represents the definite and comprehensible expression of their serious and free will to be bound hereby, that they have properly read this Agreement prior to its execution and understood its entire contents in witness whereof they are attaching genuine signatures of persons through which they act subject to applicable law or power of attorney hereinbelow.

Roche Slovensko, s.r.o.

**Národný onkologický ústav/ The
National Cancer Institute**

Meno / Name: Nataša Kličko,

Funkcia/Position: konateľka/
Managing Director

Dátum / Date: 16.11.2016

Meno / Name: MUDr. Jozef Dolinský,

Funkcia / Position: riaditeľ/ Managing
Director

Dátum / Date:

Meno / Name: Martin Bugar

Funkcia / Position: Prokurista/Proxy

Dátum / Date: 15.11.2016

16.11.2016

